Isa

Chapter 51

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1
שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה הַבִּיטוּ אֶל־צּוּר חֻצַּבְתֶּם וְאֶל־מַקֶּבֶת בּוֹר נֻקַּרְתֶּם׃
اسْمَعُوا إِلَيَّ يَا-رَادِفِي الْبِرِّ يَا-طَالِبِي يَهْوَه انْظُرُوا إِلَى- الصَّخْرَةِ نُحِتُّمْ وَ-إِلَى- حُفْرَةِ الْبِئْرِ حُفِرْتُمْ
H8085 H0413 H7291 H6664 H1245 H3068 H5027 H0413 H6697 H2672 H0413 H5365

حفرتم.منها ٱلتي ٱلجب نقرة وإلى قطعتم، منه ٱلذي ٱلصخر إلى ٱنظروا ٱلرب: ٱلطالبون ٱلبر ٱلتابعون أيها لي »اسمعوا

2
הַבִּיטוּ אֶל־אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוֹלֵלְכֶם כִּי־אֶחָד קְרָאתִיו וַאֲבָרְכֵהוּ׃ ס
انْظُرُوا إِلَى- إِبْرَاهِيمَ أَبِيكُمْ وَ-إِلَى- سَارَةَ وَلَدَتْكُمْ لأَنَّهُ- وَاحِدًا دَعَوْتُهُ وَ-بَارَكْتُهُ
H5027 H0413 H0085 H0001 H0413 H8283 H2672 H0259 H7121 H1288

3
כִּי־נִחַם יְהוָה צִיּוֹן נִחַם כָּל־חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־יְהוָה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה׃ ס
لأَنَّ- عَزَّى عَزَّى يَهْوَه صِهْيَوْنَ عَزَّى كُلَّ- خَرَائِبَهَا وَ-جَعَلَ بَرِّيَّتَهَا كَ-عَدْنٍ وَ-قِفَارَهَا كَ-جَنَّةِ- فَرَحٌ وَ-سُرُورٌ يُوجَدُ فِيهَا حَمْدٌ وَ-صَوْتُ تَرْنِيمٍ
H5162 H3068 H5162 H6726 H3605 H2723 H4672 H8342 H8057 H3068 H8426 H2172

ٱلترنم.وصوت ٱلحمد فيها. يوجدان وٱلٱبتهاج ٱلفرح ٱلرب. كجنة وباديتها كعدن، بريتها ويجعل خربها، كل عزى صهيون. عزى قد ٱلرب فإن

4
הַקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וּלְאוּמִּי אֵלַי הַאֲזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאִתִּי תֵּצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים אַרְגִּיעַ׃
أَنْصِتُوا إِلَيَّ يَا-شَعْبِي وَ-يَا-أُمَّتِي اسْمَعُوا إِلَيَّ لأَنَّ شَرِيعَةً مِنْ-عِنْدِي تَخْرُجُ وَ-حُكْمِي لِ-نُورِ الشُّعُوبِ أُسَكِّنُ
H7181 H0413 H3816 H0238 H0413 H8451 H0854 H3318 H4941 H0216

للشعوب.نورا أثبته وحقي تخرج، عندي من شريعة لأن إلي: ٱصغي أمتي ويا شعبي، يا إلي »انصتوا

5
קָרוֹב צִדְקִי יָצָא יִשְׁעִי וּזְרֹעַי עַמִּים יִשְׁפֹּטוּ אִיִּים אֵלַי יְקַוּוּ וְאֶל־זְרֹעִי יְיַחֵלוּן׃
قَرِيبٌ بِرِّي خَرَجَ خَلَاصِي وَ-ذِرَاعَايَ الشُّعُوبَ يَدِينَانِ إِلَيَّ الْجَزَائِرُ يَتَرَجَّوْنَ وَ-إِلَى- ذِرَاعِي يَنْتَظِرُونَ
H7138 H6664 H3318 H3468 H2220 H8199 H0413 H0339 H0413 H2220 H3176

ذراعي.وتنتظر ٱلجزائر ترجو إياي للشعوب. يقضيان وذراعاي خلاصي، برز قد بري. قريب

6 שְׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם וְהַבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־שָׁמַיִם כָּעָשָׁן נִמְלָחוּ
ارْفَعُوا إِلَى-السَّمَاوَاتِ أَعْيُنَكُمْ وَ-انْظُرُوا إِلَى- الأَرْضِ مِنْ-تَحْتُ لأَنَّ- السَّمَاوَاتِ كَ-الدُّخَانِ تَتَلاشَى
H5375 H8064 H5027 H0413 H0776 H8478 H8064 H6227

וְהָאָרֶץ כַּבֶּגֶד תִּבְלֶה וְיֹשְׁבֶיהָ וְכֻמּוֹ־כֵן יְמוּתוּן וִישׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לֹא
وَ-الأَرْضُ كَ-الثَّوْبِ تَبْلَى وَ-سُكَّانُهَا كَ-مِثْلِ- ذَلِكَ يَمُوتُونَ وَ-خَلاصِي إِلَى-الأَبَدِ تَكُونُ وَ-بِرِّي لَا
H0776 H1086 H3427 H3644 H3654 H4191 H3444 H5769 H1961 H6666 H3808

תֵּחָת׃ ס
تَنْقَضِي ۞
H2865

خلاصي أما يموتون. كألبعوض وسكانها تبلى، كألثوب وألأرض تضمحل، كألدخان ألسماوات فإن تحت. من ألأرض إلى وأنظروا عيونكم، ألسماوات إلى »ارفعوا ينقض.لا وبري يكون ألأبد فإلى

7 שִׁמְעוּ אֵלַי יֹדְעֵי צֶדֶק עַם תּוֹרָתִי בְּלִבָּם אַל־תִּירְאוּ חֶרְפַּת אֱנוֹשׁ וּמִגִּדֻּפָתָם
اسْمَعُوا إِلَيَّ يَا-عَارِفِي الْبِرِّ يَا-شَعْبُ شَرِيعَتِي فِي-قَلْبِهِمْ لَا- تَخَافُوا عَارَ الإِنْسَانِ وَ-مِنْ-شَتَائِمِهِمْ
H8085 H0413 H3045 H6664 H8451 H0408 H3372 H2781 H0582 H1421

אַל־תֵּחָתּוּ׃
لَا- تَرْتَعِبُوا
H0408 H2865

ترتاعوا،لا شتائمهم ومن ألناس، تعيير من تخافوا لا قلبه: في شريعتي ألذي ألشعب ألبر، عارفي يا لي اسمعوا

8 כִּי כַבֶּגֶד יֹאכְלֻם עָשׁ וְכַצֶּמֶר יֹאכְלֵם סָס וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וִישׁוּעָתִי
لأَنَّ كَ-الثَّوْبِ يَأْكُلُهُمْ السُّوسُ وَ-كَ-الصُّوفِ يَأْكُلُهُمْ الغُثُّ وَ-بِرِّي إِلَى-الأَبَدِ تَكُونُ وَ-خَلاصِي
H0398 H6785 H0398 H5580 H6666 H5769 H1961 H3444

לְדוֹר דּוֹרִים׃ ס
لِ-دَوْرٍ فَ-دَوْرٍ ۞
H1755 H1755

ألأدوار«.دور إلى وخلاصي يكون، ألأبد فإلى بري أما ألسوس. يأكلهم وكالصوف ألعث، يأكلهم كألثوب لأنه

9 עוּרִי עוּרִי לְבִשִּׁי־עֹז זְרוֹעַ יְהוָה עוּרִי כִּימֵי קֶדֶם דֹּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא
اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي الْبَسِي- قُوَّةً يَا-ذِرَاعَ يَهْوَه اسْتَيْقِظِي كَ-أَيَّامِ الْقَدِيمِ أَجْيَالِ الأَزَلِيَّةِ أَلَيْسَتَ
H5782 H5782 H3847 H5797 H2220 H3068 H5782 H3117 H1755 H5769 H3808

אַתְּ־הִיא הַמַּחְצֶבֶת רָהַב מְחוֹלֶלֶת תַּנִּין׃
أَنْتِ- هِيَ الْمُحَطَّمَةَ رَهَبَ الْمُهْلِكَةَ التِّنِّينَ
H1931 H2672 H7294

ألتنين؟ألطاعنة رهب، ألقاطعة أنت ألست ألقديمة. ألأدوار في كما ألقدم، أيام في كما ألستيقظي ألرب! ذراع يا قوة ألبسي ألستيقظي! استيقظي،

10 הֲלוֹא אַתְּ־הִיא הַמַּחֲרֶבֶת יָם מֵי תְהוֹם רַבָּה הַשָּׂמָה מַעֲמַקֵּי־יָם דֶּרֶךְ
أَلَيْسَتَ أَنْتِ- هِيَ الْمُجَفِّفَةَ الْبَحْرَ مِيَاهَ اللُّجَّةِ الْعَظِيمَةِ الْجَاعِلَةَ أَعْمَاقَ- الْبَحْرِ طَرِيقًا
H3808 H1931 H3220 H4325 H8415 H4615 H3220 H1870

לַעֲבֹר גְּאוּלִים׃
لِ-يَعْبُرَ الْمَفْدِيُّونَ

ألمفديين؟لعبور طريقا ألبحر أعماق ألجاعلة ألعظيم، ألغمر مياه ألبحر، ألمنشفة هي أنت ألست

11 וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה׃
וَ-مَفْدِيُّو يَهْوَه يَرْجِعُونَ وَ-يَأْتُونَ صِهْيَوْنَ بِ-تَرَنُّمٍ وَ-فَرَحُ الأَبَدِ عَلَى- رُؤُوسِهِمْ فَرَحٌ وَ-سُرُورٌ
H6299 H3068 H7725 H0935 H6726 H7440 H8057 H5769 H8342 H8057

יַשִּׂיגוּן יָגוֹן וַאֲנָחָה׃ ס
يُدْرِكُهُمْ هَرَبَ الْحُزْنُ وَ-التَّنَهُّدُ ۞
H5381 H5127 H3015 H0585

وٱلتنهد.ٱلحزن يهرب يدركانهم. وفرح ٱبتهاج أبدي. فرح رؤوسهم وعلى بٱلترنم، صهيون إلى ويأتون يرجعون ٱلرب ومفديو

12 אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֶמְכֶם מִי־ אָתְּ וַתִּירְאִי מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת וּמִבֶּן־ אָדָם חָצִיר
أَنَا أَنَا هُوَ مُعَزِّيكُمْ مَنْ- أَنْتِ فَ-تَخَافِينَ مِنْ-إِنْسَانٍ يَمُوتُ وَ-مِنْ-ابْنِ- آدَمَ كَ-عُشْبٍ
H0595 H0595 H1931 H5162 H4310 H3372 H0582 H4191 H0120

יִנָּתֵן׃
يُجْعَلُ
H5414

كٱلعشب؟يجعل ٱلذي ٱلإنسان ٱبن ومن يموت، إنسان من تخافي حتى أنت من معزيكم. هو أنا »أنا

13 וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם מִפְּנֵי
وَ-نَسِيتِ يَهْوَه صَانِعَكَ نَاشِرَ السَّمَاوَاتِ وَ-مُؤَسِّسَ الأَرْضِ وَ-تَفْزَعِينَ دَائِمًا كُلَّ- الْيَوْمِ مِنْ-وَجْهِ
H7911 H3068 H5186 H8064 H3245 H0776 H6342 H8548 H3605 H3117 H6440

חֲמַת הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאַיֵּה חֲמַת הַמֵּצִיק׃
غَضَبِ الْمُضَيِّقِ كَمَا تَهَيَّأَ لِ-يُهْلِكَ وَ-أَيْنَ غَضَبُ الْمُضَيِّقِ
H2534 H6693 H7843 H0346 H2534 H6693

ٱلمضايق؟غضب وأين للإهلاك. هيأ عندما ٱلمضايق غضب من يوم كل دائما وتفزع ٱلأرض، ومؤسس ٱلسماوات باسط صانعك، ٱلرب وتنسى

14 מִהֵר צֹעֶה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־ יָמוּת לַשָּׁחַת וְלֹא יֶחְסַר לַחְמוֹ׃
يُسْرِعُ الْمُنْحَنِي لِ-يُفَكَّ وَ-لَا- يَمُوتُ فِي-الْحُفْرَةِ وَ-لَا يَنْقُصُ خُبْزُهُ
H6808 H3808 H4191 H7845 H3808 H2637 H3899

خبزه.يعدم ولا ٱلجب في يموت ولا ٱلمنحني، يطلق سريعا

15 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
وَ-أَنَا يَهْوَه إِلَهُكَ مُسَكِّنُ الْبَحْرِ وَ-تَضِجُّ أَمْوَاجُهُ يَهْوَه الصَّبَاوِتِ اسْمُهُ
H0595 H3068 H0430 H3220 H1993 H1530 H3068 H8034

ٱسمه.ٱلجنود رب لججه. فتعج ٱلبحر مزعج إلهك ٱلرب وأنا

16 וָאָשִׂים דְּבָרַי כְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אָרֶץ וְלֵאמֹר
وَ-وَضَعْتُ كَلِمَاتِي فِي-فَمِكَ وَ-بِ-ظِلِّ يَدِي سَتَرْتُكَ لِ-أَغْرِسَ السَّمَاوَاتِ وَ-لِ-أُؤَسِّسَ الأَرْضَ وَ-لِ-أَقُولَ
H1697 H6310 H6738 H3027 H3680 H5193 H8064 H3245 H0776 H0559

לְצִיּוֹן עַמִּי־ אָתָּה׃ ס
لِ-صِهْيَوْنَ شَعْبِي- أَنْتِ ۞
H6726

شعبي«.أنت لصهيون: ولتقول ٱلأرض، وتأسيس ٱلسماوات لغرس سترتك يدي وبظل فمك، في أقوالي جعلت وقد

17 הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־ כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת־
اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي قُومِي يَا-أُورَشَلِيمُ يَا-مَنْ شَرِبْتِ مِنْ-يَدِ يَهْوَه أَ- كَأْسَ غَضَبِهِ أَ-
H5782 H5782 H3389 H8354 H3027 H3068 H0853 H2534 H0853

קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית מָצִית׃
جَامَ كَأْسِ التَّرَنُّحِ شَرِبْتِ أَفْرَغْتِ
H6907 H8653 H8354 H4680

مصصت.شربت. ٱلترنح كأس ثفل غضبه، كأس ٱلرب يد من شربت ٱلتي أورشليم يا قومي ٱنهضي! انهضي،

18

אֵין־	מְנַהֵל	לָהּ	מִכָּל־	בָּנִים	יָלָדָה	וְאֵין	מַחֲזִיק	בְּיָדָהּ	מִכָּל־	בָּנִים	גִּדֵּלָה׃
לَيْسَ-	مُرْشِدٌ	لَهَا	مِنْ-كُلِّ-	الْبَنِينَ	وَلَدَتْ	وَ-لَيْسَ	مُمْسِكٌ	بِ-يَدِهَا	مِنْ-كُلِّ-	الْبَنِينَ	رَبَّتْ
H0369	H5095		H3605		H3205	H0369	H2388	H3027	H3605		H1431

ربتهم.ٱلذين ٱلبنين جميع من بيدها يمسك من وليس ولدتهم، ٱلذين ٱلبنين جميع من يقودها من لها ليس

19

שְׁתָּיִם	הֵנָּה	קָרְאוֹתַיִךְ	מִי	יָנוּד	לָךְ	הַשָּׁד	וְהַשֶּׁבֶר	וְהָרָעָב	וְהַחֶרֶב	מִי	אֲנַחֲמֵךְ׃
اثْنَتَانِ	هُمَا	مُصِيبَتَاكِ	مَنْ	يَنُوحُ	عَلَيْكِ	الْخَرَابُ	وَ-الدَّمَارُ	وَ-الْمَجَاعَةُ	وَ-السَّيْفُ	مَنْ	يُعَزِّيكِ
H8147	H2007	H7122	H4310	H5110		H7701	H7667	H7458	H2719	H4310	H5162

أعزيك؟بمن وٱلسيف. وٱلجوع والانسحاق ٱلخراب لك؟ يرثي من ملاقياك. هما اثنان

20

בָּנַיִךְ	עֻלְּפוּ	שָׁכְבוּ	בְּרֹאשׁ	כָּל־	חוּצוֹת	כְּתוֹא	מִכְמָר	הַמְּלֵאִים	חֲמַת־	יְהוָה	גַּעֲרַת	אֱלֹהָיִךְ׃
بَنُوكِ	غُشِيَ-عَلَيْهِمْ	اضْطَجَعُوا	فِي-رَأْسِ	كُلِّ-	الشَّوَارِعِ	كَ-مَهَاةٍ	فِي-شَبَكَةٍ	الْمَمْلُوئِينَ	غَضَبَ-	يَهْوَه	زَجْرَةَ	إِلَهِكِ
	H5968	H7901		H3605	H2351	H8377		H4392	H2534	H3068	H1606	H0430

إلهك.زجرة من ٱلرب، غضب من ٱلملآنون شبكة. في كٱلوعل زقاق كل رأس في ٱضطجعوا أعيوا. قد بنوك

21

לָכֵן	שִׁמְעִי־	נָא	זֹאת	עֲנִיָּה	וּשְׁכֻרַת	וְלֹא	מִיָּיִן׃	ס
لِذَلِكَ	اسْمَعِي-	الآنَ	هَذَا	يَا-بَائِسَةُ	وَ-سَكْرَى	وَ-لَيْسَ	مِنَ-الْخَمْرِ	۞
	H8085	H4994	H2063	H6041	H7937	H3808	H3196	

بٱلخمر.وليس وٱلسكرى ٱلبائسة أيتها هذا ٱسمعي لذلك

22

כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנַיִךְ	יְהוָה	וֵאלֹהַיִךְ	יָרִיב	עַמּוֹ	הִנֵּה	לָקַחְתִּי	מִיָּדֵךְ	אֶת־	כּוֹס	הַתַּרְעֵלָה	אֶת־	קֻבַּעַת	כּוֹס	חֲמָתִי	לֹא־	תוֹסִיפִי	לִשְׁתּוֹתָהּ	עוֹד׃
هَكَذَا-	قَالَ	سَيِّدُكِ	يَهْوَه	وَ-إِلَهُكِ	يُخَاصِمُ	عَنْ-شَعْبِهِ	هَا	أَخَذْتُ	مِنْ-يَدِكِ	أَ-	كَأْسَ	التَّرَنُّحِ	أَ-	جَامَ	كَأْسِ	غَضَبِي	لَا-	تَعُودِينَ	لِ-تَشْرَبِيهَا	بَعْدُ
H3541	H0559	H0113	H3068	H0430	H7378		H2009	H3947	H3027	H0853		H8653	H0853	H6907		H2534	H3808	H3254	H8354	H5750

بعد.ما في تشربينها تعودين لا غضبي. كأس ثفل ٱلترنح، كأس يدك من أخذت قد «هأنذا لشعبه: يحاكم ٱلذي وإلهك ٱلرب، سيدك قال هكذا

23

וְשַׂמְתִּיהָ	בְיַד־	מוֹגַיִךְ	אֲשֶׁר־	אָמְרוּ	לְנַפְשֵׁךְ	שְׁחִי	וְנַעֲבֹרָה	וַתָּשִׂימִי	כָאָרֶץ	גֵּוֵךְ	וְכַחוּץ	לַעֹבְרִים׃	ס
وَ-أَضَعُهَا	فِي-يَدِ-	مُعَذِّبِيكِ	الَّذِينَ-	قَالُوا	لِ-نَفْسِكِ	انْحَنِي	وَ-نَعْبُرَ	وَ-جَعَلْتِ	كَ-الأَرْضِ	ظَهْرَكِ	وَ-كَ-الشَّارِعِ	لِ-الْعَابِرِينَ	۞
	H3027	H3013		H0559	H5315	H7812			H0776		H2351		

للعابرين«.وكالزقاق ظهرك كٱلأرض فوضعت لنعبر. ٱنحني لنفسك: قالوا ٱلذين معذبيك يد في وأضعها